

# 西東京市くらしの情報

（広報西東京から）2023年 1月6日発行  
発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：420-2817  
制作：西東京市多文化共生センター

1月/Jan.



No.214

# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jan.6,2023  
Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC  
Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

## 未来のために「今」できることを

### ～池澤隆史市長と中学生の新春対談から～

市では、次の時代を生きる子どもたちにより良い環境を残すため、市全体で脱炭素社会が実現するように取り組んでいます。市長は、積極的に素晴らしい環境活動を行い、「にしとうきょう環境アワード」を受賞した中学生の皆さんと対談しました。環境への取組を通じて、未来のために「今」できることについて話し合いました。市長は、「皆さんの活動が効果を表していることを知りました。そして、皆さんがしっかりと考えて行動していると感じ、その姿勢を学ばせてもらいました。私や大人の人たちが、次世代を担う皆さんへの責任ある行動となるよう、SDGsを行っていきます。皆さんが大人になっても、未来への意識を大切にいろいろな事に取り組んでください。」と励ましました。



[Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul](http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html)

## What we can do "now" for the future ～From the New Year's conversation between Mayor Takashi Ikezawa and junior high school students～

Nishitokyo City is working to achieve a decarbonized society throughout the city, in order to leave a better environment for our next generation. Mayor Takashi Ikezawa talked about what we can do "now" for the future,

with junior high school students who have won the "Nishi-Tokyo Environmental Award" for their proactive and wonderful environmental activities. The mayor encouraged them: "I've learned that all your activities are showing their effect. I've also learned that everyone took their actions based on their own ideas. I and other adults will implement the SDGs so that with our actions we will be responsible for the next generation.

As you're growing up, think about your future and make the right decisions.

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月6日発行。無料。

西東京市ホームページ（英語版）／中国語・ハングルはPDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 6th of each month. Free.

## 니시도쿄시 생활 정보

（홍보 니시도쿄에서）2023년 1월 6일 발행  
발행：니시도쿄시 문의처：문화진흥과 Tel：420-2817  
제작：니시도쿄시다문화공생센터

## 西東京市生活信息

（选自西東京市报）2023年1月6日发行  
发行：西東京市 咨询：文化振兴课 Tel：420-2817  
制作：西東京市多文化共生中心

니시도쿄시 홈페이지（영어판）／중국어・한글은 PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市首页(英语版) / 中国語・韓国語：PDF <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 미래를 위해 「지금」 할 수 있는 일을 ～이케자와 다카시 시장과 중학생의新春대담에서～

시에서는 다음 시대를 살아가는 아이들에게 보다 나은 환경을 남기기 위해, 시 전체에서 탈탄소 사회가 실현되도록 힘쓰고 있습니다. 시장은 적극적으로 훌륭한 환경 활동을 실시해, 「니시도쿄 환경 어워드」를 수상한 중학생 여러분과 대담했습니다. 환경에의 대처를 통해, 미래를 위해 「지금」 할 수 있는 것에 대해 이야기를 나누었습니다. 시장은, 「여러분의 활동이 효과를 보였다는 것을 알게 되었습니다. 그리고, 모두가 제대로 생각하며 행동하고 있다는 것을 느끼고, 그 자세를 배웠습니다. 저나 어른들이, 다음 세대를 짊어질 여러분께 책임있는 행동을 보일 수 있도록, SDGs를 실시해 나가겠습니다. 여러분이 성인이 되어도 미래를 향한 의식을 소중히 하여 다양한 활동에 참가하시기 바랍니다.」라고 격려했습니다.

## 为了未来，我们现在能做的 ～来自池澤隆史市長和中学生的新春对话～

本市为了给下一代留下更好的环境，正努力实现让全市成为一个脱碳社会。市长与积极开展了出色的环境活动，获得西东京环境奖的中学生们进行了交谈。

市长鼓励说：“了解到你们的活动产生了影响，感到大家是认真思考和行动的，我学到了这种态度。我和成年人们实行 SDGs（可持续发展目标）使之成为对下一代负责任的行动。大家即使长大成人，也要重视未来意识，并把它融入到各种事情中。



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅，图书馆，公民馆。每月6号发行。免费。

## 受験生を応援します

収入が少なく、学習塾などの受講料、高校や大学などの受験料で困っている人は、お金を借りることができます。利息はいりません。入学したときは、申請するとお金を返さなくてもいい制度です。□借りられる最高金額：受講料 中学3年生・高校3年生など・200,000円 受験料 中学3年生など・27,400円 高校3年生など・80,000円 対象：西東京市に住んでいる人で、家族の生活費を主に得ている人※お金を借りるには条件があります。今年度から対象となる条件を広げました。(連帯は保証人がいない、収入基準額の変更など)

申込期間：2023年1月31日(火)まで

受付窓口：社会福祉協議会(月)～(金)

午前8時30分～午後5時まで(祝・休日は休

み)詳しいことは問い合わせてください。

問合せ：社会福祉協議会 ☎ 042-497-5073



## 一時保育を2023年度も希望する人は手続きをしてく

ださい

手続きが必要な人：2021年度までに登録をし、

2022年度にも一度手続きをしていない人

必要な書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡票・食事

アンケート・食物アレルギーのある子どもは生活管理指導表

配布・提出場所：幼児教育・保育課(田無第二庁舎2階)

※もう一度登録の手続きをしないと利用できません。

問合せ：幼児教育・保育課 ☎ 042-460-9842



## 수험생을 응원합니다

수입이 적어 학원 등의 수강료, 고등학교나 대학교 등의 수험료로 곤란을 겪고 있는 사람은 돈을 빌릴 수 있습니다. 이자는 필요 없습니다. 입학했을 때는 신청하면 돈을 갚지 않아도 되는 제도입니다. □빌릴 수 있는 최고 금액: 수강료 중등 3 학년 · 고등 3 학년 등 · 200,000 엔 수험료 중등 3 학년 등 · 27,400 엔 고등 3 학년 등 · 80,000 엔 대상: 니시토쿄시에 살고 있는 사람으로 가족의 생계의 중심자※ 돈을 빌리는 데는 조건이 있습니다. 금년도부터 대상이 되는 조건을 넓혔습니다. (연대보증인이 필요 없음, 수입기준액 변경 등)

신청기간：2023년 1월 31일(화)까지

접수창구：사회복지협의회(월)～(금) 오전 8시 30분～오후

5시까지(축일, 휴일은 쉼) 자세한 것은 문의해주세요.

문의：사회복지협의회 ☎ 042-497-5073



## 일시 보육을 2023년도에도 희망하는 사람은 수속을

해주세요

절차가 필요한 사람: 2021년도까지 등록을 하고, 2022년도에 한 번 더 수속을 밟지 않은 사람

필요한 서류: 일시보육이용등록신청서 · 아동연락표 · 식사양

개이트 · 음식 알레르기가 있는 아이들은 생활관리지도표

배포·제출 장소: 유아교육·보육과(타나시 제 2 청사 2 층)

※한번 더 등록 절차를 밟지 않으면 이용할 수 없습니다.

문의：유아교육·보육과 ☎ 042-460-9842

## We support students studying for entrance examinations

Those who have a low income and are in need of money for tuition fees at cram schools, high schools, universities or for entrance examination fees, can borrow money. No interest is charged. When a student enrolls in a school, (s)he does not have to return the money.

The maximum amount of money that can be borrowed: Course fee: 200,000 yen for a junior high school 3<sup>rd</sup> grade student, senior high school 3<sup>rd</sup> grade student, etc. Examination fee: 27,400 yen for a junior high school 3<sup>rd</sup> grade student, 80,000 yen for a senior high school 3<sup>rd</sup> grade student, etc.

Subject: People living in Nishitokyo City, who are the main provider of the income for that family.

※There are some conditions for borrowing money.

These conditions have been changed since this fiscal year. (For example, loans do not require a guarantor, and the amount of the income standard has been changed.)

Application period: until Tuesday, January 31, 2023

Reception counter: 8:30 a.m. to 5:00 p.m. (Mon. to Fri.) at the Council of Social Welfare (closed on national holidays and holidays). For further information, please contact the office.

Inquiry: Council of Social Welfare at ☎ 042-497-5073.



## Renewal of registration is required for temporary child daycare.

People who need to renew: those who have completed registration by March 31, 2022 and have not renewed the registration after April 1, 2022.

Required documents: Application form for temporary daycare service; child contact form (jido-renrakuhyou); questionnaire on food; and -Seikatsukanri-Shidoohyou, if the child has food allergy. The application form is available at the Nursery Section, Nishitokyo City Office (2<sup>nd</sup> floor, Tanashi Daini Bldg.). Temporary daycare service cannot be available if you do not renew the registration.

Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842



## 支援应考生

可以向低收入, 在补习班等的听课费, 高中或大学报考费上有困难的人贷款。无利息。这是入学时经申请不必返还的好制度。

□贷款最高金额: 听课费 初三·高三学生等 20 万日元

报考费 初三学生等 27, 400 日元

高三学生等 80, 000 日元

对象: 居住在西东京市内, 家庭主要经济来源的人  
※贷款附带条件。从今年开始适用对象条件有所扩大。(不需要连带保证人, 收入标准金额变更等)

申请期间: 截至 2023 年 1 月 31 日 (星期二)

受理窗口: 社会福祉协议会 (星期一) ~ (星期五) 上午 8 点 30 分 ~ 下午 5 点 (节假日休息) 详情请咨询。

咨询: 社会福祉协议会 ☎ 042-497-5073

## 2023 年也希望临时保育的人请办理手续

需要办理手续的人: 2021 年度之前登记, 2022 年没有办理再次登记的人

必要文件: 临时保育利用登录申请书 · 儿童联络票 · 饮食问卷调查 · 有食物过敏的孩子的生活管理指导表

发布 · 提交地点: 幼儿教育 · 保育课 (田无第二厅舍 2 楼)

※如不办理再次登记手续不可利用

咨询: 幼儿教育 · 保育课 ☎ 042-460-9842

## みんなのプラネタリウム



## The Planetarium for everyone

### やさしい日本語で プラネタリウムを楽しもう

わかりやすい表現(やさしい日本語)を使って、プラネタリウムで話します。日本語を勉強している人や、子どもから大人まで楽しむことができます。

• 当日の星空、いま見える星座や惑星の話 をします

• ゆっくり、はっきり、聞きやすい言葉で話します

• 漢字やカタカナには、ふりがなをつけます

とき: 2月5日(日) 午後5時30分~6時30分

ところ: 多摩六都科学館

対象: 誰でも参加できます ※小学生までは保護者と一緒に見ます

定員: 234人(申込順)

料金: 大人1,040円、4歳から高校生420円(観覧付入館券)。

3歳以下は無料。

申込み: 問合せ先ホームページから

問合せ: 多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100



### いろいろなことばで たのしむ おはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき: 1月15日(日) は英語、1月21日(土) はフランス語。

どちらも午前11時30分~11時45分

ところ: ひばりが丘 図書館

対象: 3歳以上 定員: 親子10組(申込順)

申込み: 前の日までにメールまたは直接問合せ先へ

問い合わせ: ひばりが丘 図書館 ☎ 042-424-0264

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



## 모두의 플라네타리움



### 쉬운 일본어로 플라네타리움을 즐기자

알기 쉬운 표현(쉬운 일본어)을 사용하여 플라네타리움에서 이야기합니다. 일본어를 공부하고 있는 사람이나, 아이부터 어른까지 즐길 수 있습니다.

• 당일의 밤하늘, 지금 보이는 별자리나 행성이야기를 합니다.

• 천천히, 분명히, 듣기 쉬운 말로 이야기합니다.

• 한자나 가타카나에는 후리가나를 붙입니다.

때: 2월 5일(일) 오후 5시 30분~6시 30분

곳: 타마로쿠도 과학관

대상: 누구든지 참가할 수 있습니다.

정원: 234명(신청순)

요금: 어른1,040엔, 4세부터 고교생 420엔(관람포함입장권)

3세 이하는 무료.

신청: 문의처 홈페이지에서

문의: 타마로쿠도과학관 ☎ 042-469-6100



### 여러가지 말로 즐기는 이야기 모임

그림책을 읽어 들려줍니다.

때: 1월 15일(일)은 영어, 1월 21일(토)은 프랑스어.

둘 다 오전 11시 30분~11시 45분

곳: 히바리가오카 도서관

대상: 3세 이상 정원: 부모와 자녀 10조(신청 순)

신청: 전날까지 메일 또는 직접 문의처로

문의: 히바리가오카 도서관 ☎ 042-424-0264

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

Let's have fun at the planetarium, using easy Japanese.

We use easy-to-understand expressions (easy Japanese) to talk in the planetarium. It will be an enjoyable experience for those who are studying Japanese, for children and adults.

• We will talk about the starry sky of the day, and about the constellations and planets that are now visible.

• We speak slowly and clearly and we use easy-to-understand Japanese words.

We use furigana for kanji and katakana.

When: February 5 (Sun.) from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.

Place: Tamarokuto Science Center

Everyone is welcome. ※Children up to elementary school age should be accompanied by their parent/guardian.

Capacity: 234 people (in order of application)

Fee: 1,040 yen for adults, 420 yen for children from 4 years old to high school students (admission ticket to the museum incl. the planetarium show). 3 years old and younger are admitted for free.

Application: Please check the website.

Inquiries: Tamarokuto Science Center ☎ 042-469-6100

### Reading picture books in different languages for children

When: English on January 15 (Sun.), French on January 21 (Sat.).

Both events are from 11:30 a.m. to 11:45 a.m.

Place: Hibarigaoka Library

Age: 3 year and older

Capacity: 10 parent-child pairs (in order of application)

Applications: Please send an e-mail or contact the inquiry below directly by the day before the event.

Inquiry: Hibarigaoka Library ☎ 042-424-0264

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

## 大家的天文馆

### 让我们用简单的日语享受天文馆

在天文馆用通俗易懂的手法(简单日语)解说。正在学日语的人、大人小孩都可以欣赏。

• 就当天的星空, 可以看到的星座或行星进行讲解

• 慢慢的、清晰的、入耳的言语进行讲解

• 对汉字和片假名, 有平假名注音

时间: 2月5日(星期天) 下午5点30分~6点30分

地点: 多摩六都科学馆

对象: 任何人都可以参加 ※小学生以下需家长陪伴

定员: 234人(按报名顺序)

费用: 大人1,040日元、4岁至高中生420日元(门票附参观)。3岁以下免费。

报名: 咨询请从网页查询

咨询: 多摩六都科学馆

☎ 042-469-6100

### 用各种语言欣赏故事会

朗读书。

时间: 1月15日(星期天) 英语、1月21日(星期六) 法语。

时间都是上午11点30分~11点45分

地点: 云雀之丘图书馆

对象: 3岁以上 定员: 亲子10对(按报名顺序)

报名: 前一天截止用电邮或直接咨询

询问: 云雀之丘图书馆 ☎ 042-424-0264

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



## 抗原定性検査キットの配布 (東京都)

東京都は自分の家で早く検査ができるように、承認を受けた抗原定性検査キットを配っています。\*申込み:専用HPから(QRコード)、または電話で問い合わせください。

\*問合せ:東京都検査キット直接配送事務局 ☎ 0570-020-205



## Distribution of Qualitative Antigen Test Kits (Tokyo Metropolitan Government)

The Tokyo Metropolitan Government is distributing approved qualitative antigen test kits so that people can quickly test at their own homes. \*To apply for a kit, please visit our website (QR code) or call us by phone.

Inquiry: Tokyo Metropolitan Government test kit delivery Office ☎ 0570-020-205



## 接種無料新型コロナワクチン接種のお知らせ

▼12歳以上で3回目以降の接種の人、オミクロン株対応ワクチン(ファイザー・モデルナ)を1人1回だけ接種できます。接種券が届いたら最後の接種から3カ月後に予約してください。

\*予約方法:①インターネット QRコード

②電話で西東京市新型コロナワクチンコールセンター

☎ 03-5369-3904 ▼12歳以上で1・2回目接種していない人は田無庁舎だけで接種しています。

▼5歳~11歳の人で1・2・3回目接種は市内病院などのほか田無庁舎で1月14日(土)に接種が受けられます。

▼生後6カ月~4歳の乳幼児接種は案内はがきを送りました。接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

接種券の申し込み(電話・インターネット・相談窓口・郵送)が必要です。

西東京市休日診療所  
休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。  
診療時間:午前10~12時、午後1~4・5~9時  
場所:中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

항원 정성 검사 키트 배포(도쿄도)  
도쿄도는 자신의 집에서 빨리 검사를 할 수 있도록 승인을 받은 항원정성 검사 키트를 배부하고 있습니다.  
\*신청:전용 HP에서(QR 코드), 또는 전화로 문의해 주세요.  
\*문의:동경도 검사키트 직접배송사무국 ☎ 0570-020-205

接種無料 新種 コロナ 백신 접종 안내  
▼12歳 이상으로 3차 이후 접종하는 사람, 오미크론주 대응 백신(화이자·모더나)을 1인1회만 접종할 수 있습니다. 접종권이 도착하면 마지막 접종 후 3개월 후에 예약해 주세요.  
\*예약방법:①인터넷 QR 코드 ②전화로 니시도쿄시 신종 코로나 백신 콜센터  
☎ 03-5369-3904 ▼12歳 이상으로 1·2차를 접종하지 않은 사람은 타나시청사에서만 접종하고 있습니다。▼5歳~11歳 사이의 사람으로 1·2·3차 접종은 시내 병원 등 외에도 타나시 청사에서 1월 14일(토)에 접종을 받을 수 있습니다。▼생후 6개월~4세 영유아 접종은 안내엽서를 보냈습니다. 접종권신청(전화·인터넷·상담창구·우송)이 필요합니다。

니시도쿄시 휴일 진료소  
휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.  
진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9  
장소:나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

## Free of charge vaccination against Covid-19

If you are 12 years or older and have had your third or subsequent vaccination, you can receive the one-time-only Omicron strain vaccine (Pfizer-Moderna). Once the vaccination voucher arrives, please make an appointment for a date 3 months after the last vaccination. Reservation: (1)Internet QR code (2)Nishitokyo City Covid-19 Vaccination Call Center ☎ 03-5369-3904 ▼ Those who are 12 years or older and have not had the first or second vaccination, can be vaccinated only at the Tanashi Bldg. ▼ Those who are between 5 and 11 years old, can be vaccinated on January 14 (Sat.) at Tanashi Bldg. as well as at local hospitals and other facilities. ▼ For infants aged 6 months to 4 years old, a postcard with information about the vaccinations has been sent. You need to apply for the vaccination voucher (by phone, internet, consultation, or mail).



Nishitokyo Holiday Clinic  
Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.  
Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm  
Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

## 抗原定性检测试剂盒的分发 (東京都)

为了能够尽快在自己家里检测,东京都将分发已经批准的抗原定性检测试剂盒。\*申请:从专用网页上(二维码)、或电话咨询。\*咨询:东京都检测试剂盒直接发送事務局 ☎ 0570-020-205

## 免费接种 新冠疫苗接种的通知

▼12岁以上第三次以后接种的人,奥密克戎对应疫苗(辉瑞公司·摩根纳公司)每人只可以打一次疫苗。收到接种券后请于最后一次接种经过三个月后预约。  
\*预约方法:①互联网二维码 ②向西东京市新冠疫苗呼叫中心打电话 ☎ 03-5369-3904  
▼12岁以上第一·二次未接种的人只能在田无厅舍接种。▼5岁~11岁的人第一·第二·第三次接种,在市内的医院等之外1月14日(星期六)可以在田无厅舍接种疫苗。▼向出生6个月~4岁婴幼儿邮寄接种说明明信片。需要(电话·互联网·咨询窗口·邮寄)申请接种券。

西东京市休息日诊疗所  
休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点  
诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9  
诊疗地址:中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 424-3331)